

Sådan foregår tolkningen

Tolkningen sker via video. Det betyder, at tolken IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte.

Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme på dansk

Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig og de øvrige deltagere i samtalen. Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Tolken har tavshedspligt ligesom ansatte i kommunen.

Samtalen bliver ikke optaget.



Przebieg tłumaczenia

Tłumaczenie odbywa się za pomocą wideo. To znaczy, że tłumacz NIE znajduje się w pomieszczeniu, lecz ma kontakt wzrokowy i głosowy z Tobą oraz pozostałymi uczestnikami rozmowy przy użyciu wideokamery i ekranu. Działa to na zasadzie telefonu wyposażonego dodatkowo w kamerę i monitor, dzięki którym uczestnicy mogą się widzieć i słyszeć.

Aby pomóc tłumaczowi, należy posługiwać się krótkimi zdaniami i robić przerwy, by tłumacz miał możliwość przetłumaczenia treści.

Należy unikać przysłów czy porzekadeł. Mogą one sprawiać trudności w przekładzie lub znalezieniu duńskiego odpowiednika.

Tłumacz ma obowiązek tłumaczyć wszystko, co zostanie powiedziane przez Ciebie i pozostałych uczestników rozmowy. Tłumacz jest osobą neutralną i nie uczestniczy w rozmowie, jako strona.

Tłumacz jest zobowiązany do zachowania tajemnicy zawodowej, podobnie jak pracownicy gminy.

Rozmowa nie będzienagrywana

Polsk